

Patricia Mazoyer

La Main Tatouée

DOSSIER DE PRESSE

Octobre 2014



www.maintatouee.org

Contact presse Agence Géraldine Musnier

Mathilde Virat - mathilde@agencegeraldinemusnier.com - 04 78 91 06 07

Patricia Mazoyer : l'art et le langage au service du dialogue entre deux mondes

Patricia Mazoyer, fondatrice de la Main Tatouée, artiste pluridisciplinaire (comédienne, metteuse en scène et peintre) est malentendante.

Bilingue français et langue des signes, elle s'attache, depuis près de 15 ans, au travers de multiples créations associant ces deux langages, à sensibiliser à la surdité et à créer des passerelles entre sourds et entendants.

Auteure et interprète de nombreux spectacles joués dans la France entière, Patricia Mazoyer intervient également dans les écoles pour sensibiliser à la surdité et aux risques auditifs.

Elle propose désormais un catalogue de formations pour adultes, qui leur offre un moyen de communiquer avec des personnes sourdes et malentendantes, mais également d'apporter une nouvelle dimension à leurs échanges avec tous types de publics.



www.maintatouee.org



La conjugaison de la langue des signes et du français au cœur du dispositif de création

Formée au Conservatoire Dramatique de Lyon (1985/87), et à l'école du Passage à Paris, élève de Niels Arestrup (1990), Patricia Mazoyer joue. Elle chante aussi, en formation rock, au Palace et au Rex Club dans les années 90, puis anime une émission radio (1993), quand sa vie prend une tournure inattendue. Elle découvre qu'elle est un peu sourde. Passée inaperçue, cette surdité l'a considérablement gênée. Elle se souvient alors des difficultés qu'elle a éprouvées lors de sa scolarité, et des conséquences que cela a généré dans son parcours.

L'audition en partie restaurée grâce à la chirurgie (1993/1995), Patricia Mazoyer, dans une quête identitaire, souhaite rencontrer des sourds profonds et apprend la Langue des Signes Française (LSF) à l'International Visuel Théâtre à Paris (1995/1996).

Devenue bilingue français et langue des signes, elle crée en 2000 « la Compagnie la Main Tatouée » dans le but de favoriser les échanges culturels entre entendants, malentendants et sourds à travers la langue des signes.

Patricia Mazoyer approche différents moyens de communiquer autour de la surdité, à travers des spectacles de conte, des rencontres, la peinture... Sa recherche s'inscrit dans un enchevêtrement de mots et de signes, l'enjeu étant d'inclure directement la langue des signes dans le processus de création.

Elle crée des spectacles en duo bilingue avec de jeunes talents sourds, qu'elle forme au conte. Dans le même temps, elle développe en solo un catalogue de spectacles de contes où elle expérimente la langue des signes comme matériau poétique et elle s'engage dans la prévention des risques auditifs auprès des enfants et des jeunes. Elle se produit dans les bibliothèques et les écoles et travaille avec la ville de Lyon depuis 2004 dans le cadre du dispositif « Vivre ensemble à l'école ». Au total, elle comptabilise 342 séances dans les écoles primaires dans la France entière.

Patricia Mazoyer est par ailleurs invitée par plusieurs structures et compagnies de théâtre pour traduire et jouer à leurs côtés en langue des signes, ou pour former les comédiens à la langue des signes. Dans un tout autre registre, elle coache un prêtre du Diocèse de Lyon à parler et signer simultanément la prière eucharistique (2007).

En 2008, elle intervient auprès des champions du monde de patinage artistique, Isabelle Delobel et Olivier Schoenfelder, sur leur programme de danse libre "la leçon de piano".

Formations : apprendre à communiquer autrement grâce à la langue des signes

La Main Tatouée propose différentes formations associant expression orale et langue des signes. Il ne s'agit pas à proprement parler d'un apprentissage visant à maîtriser la Langue des Signes Française (LSF) dans toute sa richesse et sa complexité, mais plutôt d'une familiarisation aux subtilités d'un langage gestuel qui ouvre la possibilité de communiquer autrement, et parfois plus facilement.

La langue des signes permet non seulement d'entrer en relation avec une personne sourde ou malentendante, mais constitue aussi, par sa force créative inouïe, un outil tout à fait pertinent pour donner une visée illustrative de la parole.

Les formations de la Main Tatouée ont pour objectif de découvrir l'aspect ludique et accessible de la langue des signes, de savoir déchiffrer et utiliser un dictionnaire de la langue des signes, et de trouver des passerelles entre matières verbales et matières corporelles.

« Poésie chuchotée en français et en signes »

Les participants sont invités à mettre leur corps en mouvement : doigts, mains, bras, épaules, visage, pour traduire un poème en langue des signes.

« Conte et Langue des Signes (LSF) »

Cette formation met en lumière les nuances entre raconter en ponctuant sa parole de signes, raconter en français signé ou raconter en Langue des Signes Française (LSF). Elle conjugue des exercices pratiques et retours d'expérience, avec pour objectif, autour d'un conte court ou d'une séquence de trouver des passerelles entre mots et signes, de faire se rencontrer les rythmes du geste et de la voix.

« Les signes de convivialité – initiation à la Langue des Signes »

L'objectif est de découvrir ses aptitudes à la communication visuelle et de comprendre les codes du langage corporel, à travers des jeux de rôle et mise en situation en communication non parlée. Au terme de cette formation, les participants seront capables d'engager un dialogue simple et convivial avec une personne sourde ou malentendante.

« Atelier Jeux de Mains, Jeux de Lettres »

Cette formation initie les enfants de 6 à 12 ans à l'alphabet de la langue des signes autour de comptines, de poèmes et de jeux de mains.



« Chaque année, dans notre catalogue de formations à destination des bibliothécaires et médiatécaires, nous nous attachons à intégrer une formation permettant de faciliter leur contact avec les publics empêchés ou éloignés, tels que les personnes en situation de handicap, les personnes âgées qui ne peuvent pas se déplacer. En 2014, nous avons proposé la formation « Langue des signes et art de conter », proposée par Patricia Mazoyer de la Main Tatouée, visant à ce que les bénévoles ou salariés de bibliothèques puissent à la fois être sensibilisés à la surdité et être en mesure de s'exprimer avec des signes face à des personnes sourdes ou malentendantes. De nombreux participants se sont inscrits et ont réellement apprécié de pouvoir acquérir des notions la langue des signes au travers des mises en situation ludiques imaginées par Patricia Mazoyer. Face à ce succès, nous prévoyons d'inscrire à nouveau, dans notre catalogue 2015, une session d'initiation à la langue des signes par la Main Tatouée. » Rémi Bancel, responsable formation à la médiathèque départementale de la Loire.

« Développer l'écoute »

Il s'agit, en alternant exposés théoriques et exercices pratiques, de développer sa motricité à travers un travail sur le corps, de comprendre les codes du langage corporel, et d'améliorer la lecture faciale. Cette formation est un moyen de découvrir ses aptitudes à la communication visuelle.

Des journées de sensibilisation spécifiques

La Main Tatouée est également en mesure d'organiser des journées sur mesure pour sensibiliser à la différence et à la culture sourde de façon ludique et faciliter la communication entre sourds et entendants. Ce type de manifestation peut par exemple associer un spectacle de contes en bilingue, une lecture ponctuée de signes de LSF, un atelier d'initiation à la langue des signes, un atelier de peinture...

Les formations de la Main Tatouée s'adressent à tous types de publics désireux de s'initier à la langue des signes ou de conjuguer langage parlé et signes.



Ainsi, Patricia Mazoyer intervient régulièrement auprès des bibliothécaires et médiatécaries, avec la formation « Langue des signes et Art de conter », ainsi que « Les signes de convivialité : initiation à la langue des signes ». Par ailleurs, elle anime cette année, à l'attention des membres l'Association Lire et Faire Lire, des sessions intitulées « Lire un album jeunesse ponctué de signes de la LSF ».

« La formation « Langue des signes et art de conter » proposée par la Main Tatouée a attiré mon attention à double titre : personnellement, j'ai toujours été intéressée par la langue des signes ; d'autre part, il me semblait que cela constituerait un plus dans ma relation avec les personnes âgées auprès desquelles j'interviens dans les maisons de retraite. Cette session m'a permis de m'initier à la culture sourde, et d'apprendre à étoffer les histoires que je raconte en les ponctuant de signes. J'ai apprécié en tous points le professionnalisme de Patricia Mazoyer pendant ces deux jours. Cette formation nous a conduits à préparer, avec d'autres bibliothécaires, une histoire que nous conterons aux personnes âgées en conjuguant français et langue des signes. » Camille Reymondon, bibliothécaire à Mions (69)

Ces formations peuvent également répondre aux besoins des personnes travaillant dans des structures recevant du public qui, d'ici 2015, comme le stipule la Loi Accessibilité de 2005, devront être en mesure d'accueillir et de communiquer avec toute personne en situation de handicap.

Des animations, contes et spectacles qui conjuguent français et langue des signes

Les différentes créations de Patricia Mazoyer s'adressent spécifiquement au jeune public, tandis que d'autres sont destinées à toute la famille.

Des interventions dans les écoles pour sensibiliser de façon ludique à la surdité et aux risques auditifs

- **« Le visage du bruit »** est une séance à destination des enfants et adolescents à partir de 8 ans visant à prévenir les risques auditifs : Patricia Mazoyer invite à explorer les mécanismes de l'oreille et de l'audition et poursuit son intervention en interprétant des comptines autour de l'accumulation de sons.
- **« Le voyage découverte au Pays des Sourds »** immerge le jeune public de 6 à 10 ans dans le quotidien d'une personne sourde. Par le conte et des jeux de mains, les enfants touchent à la langue des signes. Cette expérience fondée sur l'échange amorce leur réflexion sur le handicap.

14 282 !

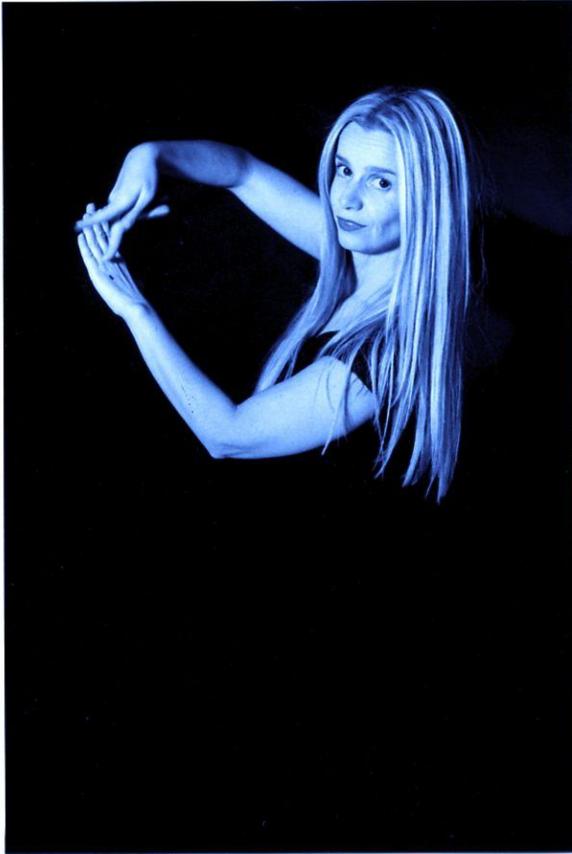
C'est le nombre d'enfants sensibilisés par Patricia Mazoyer dans le cadre de ses interventions en milieu scolaire.

Contes, comptines, poèmes et chansonnettes, pour le plaisir de toute la famille

Patricia Mazoyer compose et interprète un important récital pour les enfants et leurs parents : Contes et Signes du Jardin, Contes du Monde et Jeux de Mains, Dix Mots et des signes, Histoires imagées, une réinterprétation signée de Boucle d'Or, ou la séance de Noël, dont le protagoniste est un Père Noël... sourd.

Patricia Mazoyer crée également des spectacles pour les adultes, entendants et sourds, ainsi que des lectures, au sein desquelles la voix de la conteuse se mêle à l'infinie délicatesse de la langue des signes.

« Dans le cadre de « Vivre ensemble à l'école », un dispositif créé à l'initiative de la Ville de Lyon, les écoles primaires organisent pour leurs élèves des sessions de sensibilisation au handicap. Patricia Mazoyer est ainsi intervenue à deux reprises dans mes classes de CE2 et CM1. Celle-ci a raconté aux enfants une histoire en français et en langue des signes, leur a appris quelques lettres de l'alphabet en langue des signes à travers des jeux et la composition d'un petit poème. Les enfants étaient complètement happés par le récit de Patricia Mazoyer et ont été très attentifs tout au long de son intervention. Ce moment s'est beaucoup mieux passé que je ne l'avais imaginé dans une classe où l'attention des élèves était régulièrement parasitée par l'intervention des uns ou des autres. J'ai d'ailleurs demandé à Patricia Mazoyer de revenir cette année ». David Bruvasse, professeur des écoles à l'Ecole Paul Bert



Les prochaines dates de spectacle

Mercredi 5 novembre :
Voyage découverte au Pays des Sourds –
Médiathèque de Suresnes (92)

Dimanche 9 novembre :
Conte et Signes du Jardin – Saint-Cyr sur
Menthon (01)

Mercredi 10 décembre :
La séance de Noël, l'histoire du Père Noël Sourd
– Marseille (13)

Prochaines formations ouvertes aux particuliers

"Conte et Langue des Signes"
Samedi 24 et dimanche 25 janvier 2015 à Lyon

Patricia Mazoyer et la Main Tatouée en quelques dates

2000 : Création de la Compagnie la Main Tatouée

2000 à 2009 : Duo bilingue La Main Tatouée – tournées dans toute la France

2004 : Démarrage de la collaboration avec la ville de Lyon « Vivre ensemble à l'école »

A partir de 2004 : Démarrage du projet Langue des Signes aux côtés d'Anne de Boissy du collectif d'artistes Les Trois-Huit : "Poésie, contes et aphorismes chinois" (2004), "la parole de la bien-aimée du Cantique des Cantiques" (2005), "La Petite Insomnie" de Nicolas Ramond avec la Compagnie les Transformateurs (2005).

2006 : Reprise du Chœur de l'Hyppolyte d'Euripide en langue des signes dans le spectacle de Sylvie Mongin-Algan « Les 10 Phèdres »

2006 : Participation à la pièce chorégraphiée « Signes » de la Compagnie Mozaïk (Montpellier)

2007 : Laboratoire de recherche autour de la poésie chinoise et de la langue des signes avec des comédiens professionnels

2007 : Coaching d'un prêtre du diocèse de Lyon

2008 : Intervention auprès d'Isabelle Delobel et Olivier Schoenfelder

2009/2011 : Intervention dans les écoles de la ville d'Ivry

2011 : Traduction de la partie signée de « Sign Shadow » pièce chorégraphique, sonore et visuelle de Kilina Cremona et PJ Pargas, formation des danseuses du spectacle à la langue des signes pour les Nuits Sonores de Lyon.

2012 : rôle en LSF avec Marielune Compagnie au Théâtre du Balcon (Festival d'Avignon)

2013 : Lancement du catalogue de formations